

JAPAN P&I NEWS

No.951-18/03/30

外航組員各位

中国海域の航行警報 No.66

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.より最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶のご安航をお祈りいたします。

記

試訳

1. CB22FB 油田の作業について

DHH (2018) No.13

China MSA 2018 年 3 月 21 日

- I. 作業期間：2018 年 3 月 21 日～2018 年 6 月 9 日
- II. 作業会社：中石化勝利石油工程有限公司海洋钻井公司（Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch）
- III. 作業船：

| | |
|--------------------|-------------------------|
| “勝海（Sheng Hai）6” | “勝海（Sheng Hai）8” |
| “勝海（Sheng Hai）9” | “勝海（Sheng Hai）10” |
| “勝勘（Sheng Kan）207” | “勝勘（Sheng Kan）208” |
| “勝利（Sheng Li）241” | “勝利（Sheng Li）242” |
| “勝利（Sheng Li）251” | “勝利（Sheng Li）253” |
| “勝利（Sheng Li）281” | “勝利（Sheng Li）291” |
| “勝利（Sheng Li）292” | “新勝利五（Xin Sheng Li Wu）” |

- IV. 作業区域：CB1C 油田地区（N=38°14'26.47”，E=118°49'22.22”）を中心とした半径 500m の海域

V. 注意事項：

- 1. 作業船は、規則に従い関連する信号を掲揚、表示し、見張りを強化し VHF16 を聴取している。適宜付近航行船と連絡を取り安全の確保に努めている。
- 2. 付近航行船は、見張りを強化し作業船との連絡を強化すること。航行の際は、作業船の信号に注意し安全な距離を保つこと。

2. Ledong 2-1-1 油田における掘削作業について

QHH(2018) No. 6

MSA China 2018 年 2 月 28 日

- I. 作業期間：2018 年 3 月 5 日～2018 年 5 月 20 日
- II. 作業区域：三亚（海南省 Sanya）の南西およそ 73 海里、17°54'49.5"N/108°15'13.8"E の地点
- III. 作業船：勘探三号（Kan Tan No.3/掘削船、コールサイン：BIAY）
- IV. 作業内容：オフショア掘削作業
- V. 注意事項：
 1. 作業船は、規則に従い信号を表示している。夜間は船体周囲に閃光灯が、デリックの頂部には紅色閃光灯が設置使用されている。
 2. 作業船は VHF13 を聴取している。
 3. 付近航行船は見張りを強化し、安全のため作業船を中心とした半径 2,000m の海域内は避けて航行すること。
 4. 作業が前もって完了しても、改めて通知はなされない。

3. 南澳勒門（Nan'ao Lemen）における大唐国際発電（Datang International）による洋上風力プロジェクト I のオフショア地質掘削作業について

SHH(2018) No.13

MSA China 2018 年 3 月 19 日

- I. 作業区域：汕頭（Shantou）市南澳（Nan'ao）島南側、以下の 5 点を結んだ海域
A: 23°17'56.4"N, 117°1'8.4"E; B: 23°17'56.4"N, 117°5'20.4"E;
C: 23°14'49.2"N, 117°5'20.4"E; D: 23°13'10.2"N, 117°2'42"E;
E: 23°14'49.2"N, 116°58'19.2"E.
- II. 安全作業区域：掘削船を中心とした半径 500m の海域
安全注意区域：掘削船を中心とした半径 1,000m の海域
- III. 作業期間：2018 年 3 月 19 日～2018 年 5 月 1 日
- IV. 作業船：“仕泰（Shi Tai）926”
- V. 注意事項：
 1. 現場には警戒船を配備、関係のない船舶は上記安全作業区域への立ち入りは禁止されている。
 2. 作業船は、船首および船尾からホロスコープ型アンカーを投錨、アンカーケーブルは安全作業区域内に保持されている。アンカー位置にはブイを設置、ブイは夜間点灯する。作業船は AIS を常時稼働させ VHF16 を聴取、規則に従い信号を表示している。作業船が期間中に現場から撤退する場合には、現場に残される障害物に警告表示と警告灯が設置される。
 3. 付近航行船は、VHF16 を聴取、指示に従い見張りを強化し、安全のため減速して航行すること。

4. 萊州 (Laizhou) BZ29-6-4 油田における探査作業

YHH(2018) No.3

MSA China 2018 年 2 月 28 日

- I. 作業期間：2018 年 2 月 28 日～2018 年 3 月 30 日
- II. 作業区域：38°12'06.923"N/119°50'54.386"E を中心とした半径 1,000m の海域
- III. 作業船：“渤海 (Bo Hai) No.5”、“海洋石油 (Hai Yang Shi You) 642”、“天澤 (Tian Ze) 806” および “海洋石油 (Hai Yang Shi You) 633”
- IV. 注意事項
 1. 作業船は、規則 (Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port) に従い信号を掲揚し、VHF16 チャンネルを聴取している。
 2. 付近航行船は、前もって作業船と連絡をとり、回避措置を取った上で減速して航行すること。

免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2018 年 3 月 26 日

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：中国海域の航行警報 No.66 (Sloma & Co.より入手)

Navigation Warning and Notice to Mariners to No.66

1. Circular on the operation of Well Array CB22FB

(Sloma Translation)

DHH (2018) No.13

China MSA 21 March 2018

- I. Work duration: 21 March 2018 – 9 June 2018.
- II. Work unit: Sinopec Petroleum Engineering & Construction Shengli Corporation, Offshore Drilling Branch
- III. Workboat: Sheng Hai 6, Sheng Hai 8, Sheng Hai 9, Sheng Hai 10, Sheng Kan 207, Sheng Kan 208, Sheng Li 242, Sheng Li 241, Sheng Li 251, Sheng Li 253, Sheng Li 281, Sheng Li 291, Sheng Li 292, Xin Sheng Li Wu
- IV. Work site: waters centered by Well Array CB1C (N=38°14'26.47" E=118°49'22.22"), with a radius of 500 meters.
- V. Cautions:
 1. Workboats should exhibit and display corresponding signals in accordance with the relevant regulations, strengthen duties, keep watch on VHF16 and timely contact with passing vessels for the safety matters.
 2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the workboats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safety distance.

2. Drilling operation on Well "Ledong 2-1-1"

(Sloma Translation)

QHH (2018) No. 6

China MSA 28 February 2018

- I. Work duration: 5 March 2018 – 20 May 2018.
- II. Work site: at the position of 17°54'49.5"N/108°15'13.8"E, at around 73 nautical miles due southwest of Sanya.
- III. Workboat: "Kan Tan No.3" (drilling ship, call sign: BIAY).
- IV. Work mode: offshore drilling operation.
- V. Cautions:
 1. Workboat should display signals in accordance with the relevant regulations.
 2. There are flashing lights around the hull at night and red flash light set on the top of the derrick.
 3. Workboat should keep watch on VHF 13.
 4. Passing vessels should strengthen lookout and avoid passing water areas centered by the workboat, with a radius of 2000 meters for the safety matters.

5. It won't be further notified if the operation is completed in advance.

3. Geological offshore drilling operation of offshore wind power project I of Datang International in Nan'ao Lemen

(Sloma Translation)

SHH (2018) No.13

China MSA 19 March 2018

- I. Work site: nearby water areas of south side of Nan'ao Island of Shantou, bounded by the following 5 points:
A: 23°17'56.4"N,117°1'8.4"E; B: 23°17'56.4"N,117°5'20.4"E;
C: 23°14'49.2"N,117°5'20.4"E; D: 23°13'10.2"N,117°2'42"E;
E: 23°14'49.2"N,116°58'19.2"E.
- II. Safe operation area and safe caution area: the safe operation area is a circular water area centered by the drilling ship, with a radius of 500 meters; the safe caution area is a circular water area centered by the drilling ship, with a radius of 1000 meters.
- III. Work duration: 19 March 2018 – 1 May 2018.
- IV. Workboat: "Shi Tai 926".
- V. Cautions:
 1. There are guarding vessels set on site, irrelevant vessels are forbidden to enter into the above safe operation area.
 2. The workboat will drop horoscopes anchors at the bow and stern of the boat, the anchor cable should be maintained within the scope of the safe operation area; anchor buoy should be displayed where the anchor is moored, anchor buoy light should be displayed at night; workboat should keep AIS normally open, keep watch on VHF16 and display operational signal as regulated. When the workboat evacuates from the site during the work duration, the obstruction left on site should be set with warning signs and lights.
 3. Passing vessels should keep watch on VHF16, obey the command, pay attention to the lookout, sail cautiously and pass-by slowly for the safety matters.

4. Drilling operation of Well BZ29-6-4 of Laizhou

(Sloma Translation)

YHH(2018) No.3

China MSA 28 February 2018

- I. Work duration: 28 February 2018 – 30 March 2018.
- II. Work areas: circular water areas centered by 38°12'06.923"N/119°50'54.386"E, with a radius of 1000 meters.

III. Workboat: “Bo Hai No.5”, “Hai Yang Shi You 642”, “Tian Ze 806” and “Hai Yang Shi You 633”.

IV. Cautions:

1. Workboats should display signals in accordance with *Regulation on Signal Exhibition in Coastal Port* and keep watch on VHF 16 during the work.
2. Passing vessels should contact the workboats in advance and pass-by slowly after taking avoidance measures.

DISCLAIMER

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person’s/party’s possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang

Sloma & Co.

26 March 2018